

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyrwę ciebie oraz to miasto z ręki króla Asyrii, i osłonię to miasto.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrwę też ciebie oraz to miasto z rąk króla Asyrii — osłonię to miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybawię cię i to miasto z ręki króla Asyrii i będę bronić tego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I z ręki króla Assyryjskiego wyrwę ciebie i to miasto, a będę bronił miasta tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z ręki króla Assyryjskiego wyrwę cię i to miasto, i obronię je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybawię ciebie i to miasto z ręki króla asyryjskiego i roztoczę opiekę nad tym miastem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyrwę ciebie i to miasto z ręki króla asyryjskiego, i osłonię to miasto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybawię ciebie i to miasto z ręki króla Asyrii, ochronię je.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybawię ciebie i to miasto z ręki króla asyryjskiego i otoczę opieką to miasto»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybawię też ciebie i to miasto z ręki króla asyryjskiego i obronię to miasto przez wzgląd na mnie i na mego sługę Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спасу тебе з руки царя ассирійців і обороню це місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ocalę ciebie oraz to miasto z ręki króla Aszuru; będę bronił owego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wyzwolę z dłoni króla Asyrii ciebie oraz to miasto, i będę bronił tego miasta.

¹⁾ Warto zauważyć, że <x>120 20:7-8</x> pokrywa się treścią z <x>290 38:21-22</x>, co przemawiałoby za tym, aby ww. 21-22 umieścić pomiędzy ww. 6-7. 1QIsa a dodaje: przez wzgląd na siebie i przez wzgląd na Dawida, mego sługę, למעני ולמען דויד עבדי .